



Datenschutzerklärung

Mein Name ist Dagmar Astleitner, ich arbeite als freiberufliche Übersetzerin unter dem Namen PRISM Translations und bin als Einzelunternehmerin im Vereinigten Königreich registriert. Meine Dienstleistungen umfassen Übersetzen, Korrekturlesen, Editing, Untertiteln und Dolmetschen vom Englischen ins Deutsche und umgekehrt.

Ich verpflichte mich dazu, das Vertrauen und die Privatsphäre meiner Kunden, KollegInnen und der LSPs, mit denen ich zusammenarbeite, zu wahren. Bei meiner Arbeit mit direkten Kunden und bezüglich meiner Website trage ich Verantwortung als Datenverantwortliche, aber auch als Datenunterverarbeiterin, wenn ich von Übersetzungsagenturen oder KollegInnen beauftragt werde. Die vorliegende Datenschutzerklärung erläutert, welche Daten ich erhebe, wofür und wie ich diese nutze, und wie ich deren Sicherheit garantiere.

Welche Daten werden erhoben?

Ich erhebe lediglich grundlegende personenbezogene Daten, wie Name, Firmenname, E-Mail-Adresse, Anschrift, Telefonnummer wenn nötig, und weitere Information, die Sie freiwillig zur Verfügung stellen. Ich erhebe nur Daten, die ich tatsächlich benötige. Es werden keine Daten bezüglich der Nutzung meiner Website gesammelt.

Wie werden die Daten erhoben?

Persönliche Daten werden ausschließlich im direkten Kontakt mit Ihnen per E-Mail, über das Telefon, oder mittels des Kontaktformulars auf meiner Webseite erhoben.

Leider ist die elektronische Datenübertragung über das Internet nicht immer hundertprozentig sicher und ich übernehme für die Sicherheit der Datenübertragung keine Verantwortung.

Wofür benötige ich persönliche Daten?

Ich benötige Ihre personenbezogenen Daten, um eine Geschäftsbeziehung mit Ihnen aufzubauen, mit Ihnen zu kommunizieren, Kostenvoranschläge und Honorarnoten zu erstellen, die gewünschten Dienstleistungen zu erfüllen und zur Einhaltung rechtlicher Vorschriften.

Was geschieht mit Ihren Daten?

Ihre persönlichen Daten werden ausschließlich von mir selbst verarbeitet. Dabei werden diese offline und passwortgeschützt gespeichert. Daten, die Sie mir per E-Mail oder über das Kontaktformular auf meiner Webseite zukommen lassen, werden außerdem auf den Servern der jeweiligen Betreiber gespeichert, die ebenfalls DSGVO-Richtlinien unterliegen. Des Weiteren werden personenbezogene Daten regelmäßig auf externen Speichermedien gesichert, alle Geräte sind mit einem Antivirus-Programm, einer Firewall und weiteren angemessenen Sicherheitsvorkehrungen geschützt. In dem Fall, dass Dokumente ausgedruckt werden müssen bzw. per Post gesendet werden, werden diese Dokumente vernichtet, sobald diese nicht mehr benötigt werden. Falls Dokumente eingescannt werden müssen, werden diese sofort danach von dem Gerät bzw. der Scananwendung gelöscht. Ich bin rechtlich dazu verpflichtet, persönliche Daten über den von der

britischen Steuerbehörde festgelegten Zeitraum aufzubewahren.

Ich verwende persönliche Daten niemals für Werbezwecke und gebe diese niemals unbefugt an Dritte weiter, soweit ich nicht rechtlich dazu verpflichtet bin.

Persönliche Daten in Übersetzungsdokumenten

Als Hauptdatenverantwortliche/r sind Sie für die Rechtmäßigkeit der Weitergabe von persönlichen Daten, die in Dokumenten, die übersetzt werden sollen, enthalten sind, verantwortlich. Ich erfasse keine persönlichen Daten aus Dokumenten, die Sie mir zur Übersetzung bereitstellen, und verarbeite diese nicht zu anderen Zwecken.

Falls ich eine/n andere/n ÜbersetzerInn/KorekturleserIn für einen Auftrag hinzuziehen muss, werden Sie im Voraus darüber verständigt und alle persönlichen Daten werden vor der Weitergabe jeglicher Dokumente gelöscht.

Sollte es zu einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten kommen, setze ich Sie und wenn nötig etwaige Dritte (z. B. E-Mail-Anbieter) innerhalb von 72 Stunden, nachdem ich davon weiß, in Kenntnis.

Externe Links

Sollten sich Links zu Webseiten Dritter auf meiner Webseite befinden, zum Beispiel Links zu meinen Social-Media-Profilen, so gelten auf diesen externen Webseiten die jeweiligen eigenen Datenschutzbestimmungen.

Ihre Rechte

Ich bin darum bemüht, alle angemessenen Vorsichtsmaßnahmen für die Sicherheit, Integrität und Vertraulichkeit Ihrer persönlichen Daten zu setzen. Gemäß den DSGVO-Bestimmungen haben Sie das Recht, Auskunft über Ihre von mir verarbeiteten und gespeicherten personenbezogenen Daten zu erhalten, diese zu ändern, zu widerrufen und zu bestreiten. Bei Fragen oder Beschwerden kontaktieren Sie mich bitte unter info@prismtranslations.com.

Die vorliegende Datenschutzerklärung ist aktuell gültig und hat den Stand September 2018. Ich behalte mir das Recht vor, bei Bedarf Änderungen vorzunehmen. Im Zweifelsfall gilt die englische Fassung.